

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**JANUARY/ENERO 7/8, 2017**  
**THE EPIPHANY OF THE LORD**  
**EPIFANÍA DEL SEÑOR**

**MASS TIMES**  
**HORARIO DE MISAS**

**SATURDAY/SÁBADO VIGILIA**  
**5:00 PM ENGLISH**  
**7:00 PM ESPAÑOL**

**SUNDAY MASSES:**  
**8:30 AM ENGLISH**  
**10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL**  
**2:30 PM VIETNAMESE**  
**5:00 PM ENGLISH**  
**WEEKDAY MASSES (ENGLISH)**  
**8:00 AM MON. WED. FRI.**  
**5:30 PM - TUESDAY**  
**PRIMER VIERNES/FIRST**  
**FRIDAY**  
**7:00 PM ESPAÑOL**

**CONFESSIONS**  
**BY APPOINTMENT**  
**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**  
**NO APPOINTMENT REQUIRED**



**REV. STEVEN CORREZ**  
**PASTOR**  
**REV. KIET A. TA**  
**IN RESIDENCE**  
**DEACON LOUIS GALLARDO**  
**DEACON JOE GARZA**

**LUIS A. RAMIREZ**  
**PARISH DIRECTOR**

**ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
**COORDINATOR FAITH FORMATION**

**YAZMIN ABREU**  
**CONFIRMATION/YOUTH MINISTER**

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
**MUSIC MINISTRY**

**NANCY LOPEZ**  
**DEAF MINISTRY**

**PARISH OFFICE**  
**ADRIANA CONTRERAS**  
**MANNY RODRIQUEZ**  
**CONSUELO SANCHEZ**

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



**Saturday/sábado January 7, 2017**  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. † Josephine Huizar  
**Sunday/domingo Jan. 8, 2017**  
 8:30 a.m. † Mary Cronin  
 10:30 a.m. † Guillermo Velasco  
 12:30 p.m. † Alam Noriega  
 2:30 p.m. VMI —Intentions  
 5:00 p.m. Thao Nguyen—Health  
**Monday/lunes Jan. 9, 2017**  
 8:00 a.m. † Ana Mai Bao  
**Tuesday/martes Jan. 10, 2017**  
 5:30 p.m. Delia Contreras—Heath  
**Wednesday/miércoles Jan. 11, 2017**  
 8:00 a.m. Angelina Ramos Levis—Health  
**Friday/viernes, Jan. 13, 2017**  
 8:00 a.m. † Tin Nguyen  
 Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**EPIPHANY**

Solemn things of mystic meaning: Incense doth the God disclose; Gold a royal Child proclaimeth; Myrrh a future tomb foreshows.  
Roman Breviary, Epiphany; Prudentius, fourth century

**EPIFANÍA**

*El oro un rey nos anuncia y el incienso anuncia un Dios, y el polvo de amarga mirra su tumba profetizó.* —Breviario Romano, Epifanía; Prudencio, siglo iv



THE HOLY STAR

O Father, may that holy star grow each year more bright and send its glorious beams afar to fill the world with light.  
 —William Cullen Bryant



**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.  
 Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

December 24 and December 25, 2016  
**\$15,449.00**  
 December 31, 2016 & January 1, 2017  
**\$10,721.50**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!**

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Please remember to keep Christ in Christmas!

Take Care and God Bless,  
 Fr. Steve Correz

Gracias a todos por su generosidad a nuestra parroquia y a mi personalmente durante la Navidad. No deja su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guarda el espíritu de Navidad por el resto del año y saboree el sentido del banquete!

Cuidense y Dios les bendiga,  
 Fr. Steve Correz

Xin tri ân tâm lòng của quý vị đã giành cho cha và cho giáo xứ chúng ta trong suốt mùa lễ Giáng Sinh. Nguyện xin Chúa Kitô ở mãi trong quý vị để mùa Giáng Sinh của quý vị không trôi qua một cách nhanh chóng. Trong Chúa Kitô Cứu Thế,  
 L.M. Steve

**PASTOR'S MESSAGE**

*"Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh."*



Happy Epiphany! Each year as we celebrate Christmas if you are like me, we receive many gifts. Some of the best gifts are not the expensive ones, but the ones that have most meaning for the one giving it and the one receiving it. As we celebrate the arrival of the Magi or Three Wise Men, let us reflect upon the gifts that they bore Jesus and their meaning. Gold was an important metal that was precious and given to someone of great importance. Incense (frankincense) was used in sacrifices by the priests to make the smell pleasing to God; it was used to remind people of the sacredness of the action. Myrrh was embalming oil that was used to prepare a body for burial after death. We know why the Magi gave these gifts to our Lord Jesus, but what are our three gifts that we give in order to remind us of His importance, to make our sacrifices pleasing to Him and to prepare our lives to live our faith like Him? Take care and God Bless, Fr. Steve

**MENSAJE DEL PASTOR**

*"Entonces ellos abrieron sus tesoros y le ofrecieron ofrendas de oro, incienso y mirra."*

*¡Feliz Epifanía! Cada año al celebrar la navidad si es usted como yo, recibimos muchos regalos. Algunos de los mejores regalos no son los más caros, sino los que tienen más significado para quien lo da y para el que lo recibe. Mientras celebramos la llegada de los magos o los tres Reyes Magos, reflexionemos sobre los dones que ellos llevaron a Jesús y su significado. El oro era un metal precioso e importante que se le daba a alguien de gran importancia. El incienso fue utilizado por los sacerdotes en sacrificios para hacer el olor agradable a Dios; y para recordarle a la gente de la santidad de la acción. La mirra es un aceite embalsamador que era utilizado para preparar el cuerpo para el entierro después de la muerte. Sabemos por qué los magos dieron estos regalos a Jesús nuestro Señor, pero ¿cuáles son nuestros tres dones que le damos para recordarnos su importancia, hacer nuestros sacrificios agradables a Él y preparar nuestras vidas para vivir nuestra fe con Él? Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve*

**TRUE HAPPINESS**

Abandon yourself utterly for the love of God, and in this way you will become truly happy.

—Blessed Henry Suso

**VERDADERA FELICIDAD**

Abandónate por entero al amor de Dios, de esta manera serás genuinamente feliz.

—Beato Henry Suso

**CASINO DE PENCHANGA**

***Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 28 de ENERO 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.***

***Comuníquese con Rica Werner:  
714-290-8744.***

***Dinero recaudado va para la  
construcción  
De nuestro templo.***

**PENCHANGA FUND RAISER**

***Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, JANUARY 28,2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.***

***Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.***

***Money Raised goes to our Church Building Fund.***

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

The Disturbing Peace of Christ

*La Transtornadora Paz De Cristo*

May the peace of Christ disturb you  
And shake you from your dreams  
To see the reality of life all around you.

*Que la paz de Cristo te trastorne  
y te sacuda de tus sueños  
para que veas la realidad de la vida.*

Despite the storms of war and violence  
Amid tears and bitterness  
Remember: from the cross of earthly defeat  
Christ prayed divine forgiveness upon  
Our ungrateful and indifferent world  
Whose fragile and illusory peace  
Comes from overpowering our enemies.

*A pesar de la tempestad de la guerra y la violencia;  
en medio de lágrimas y rencores, recuerda:  
desde la cruz de la derrota terrenal  
Cristo oró por el perdón divino en  
nuestro mundo ingrato e indiferente,  
cuya paz frágil e ilusoria  
viene de sobreponernos a nuestros enemigos.*

No, the shalom of Christ takes root  
In the heart that refuses to hate  
In the mind that seeks true justice  
On the lips that bless, not curse  
In the soul aware of its dependence  
On God's abundant mercy.

*No, la paz de Cristo tiene raíces y reina  
en el corazón que se niega a odiar  
en la mente que busca la verdadera justicia,  
en los labios que bendicen, no maldicen,  
en el alma consciente de su absoluta dependencia  
en la abundante misericordia de Dios.*

Only Christ's peace brings blessed assurance  
That despite setbacks, failures, disappointment  
And defeat and amid physical hardship and  
Discouragement while wandering  
In the wilderness of uncertainty  
Not only are we exactly where  
God wants us to be  
But Jesus himself is with us in the struggle.

*Solo la paz de Cristo trae la bendita certeza  
que a pesar de los contratiempos, los fracasos,  
las desilusiones y las derrotas, y en medio de  
las adversidades físicas y el desaliento;  
mientras deambulamos en la jungla de la incerti-  
dumbre;  
no sólo estamos exactamente donde  
Dios quiere que estemos  
sino que el mismo Jesús está con nosotros en la  
lucha.*

By Joseph Veneroso, M.M.

Por Joseph Veneroso M.M.

The Little Ones

Jim Burrows



Then the magi opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Mt 2:11

Los Más Pequeños

Jim Burrows



Abriendo sus tesoros le presentaron obsequios de oro, incienso y mirra. Mt 2:11

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### THE STAR OF BETHLEHEM

The unfolding of the story of the Incarnation continues today as the Church celebrates the Epiphany. The tale of the magi from the East is one of the most fascinating in all of scripture. It has much to teach us about what we can come to expect, even in circumstances and places that may seem insignificant or small. Bethlehem was a tiny town, what we might refer to today as a town without even one stop light. Yet it is over this seemingly insignificant place that the guiding star stops in its own search for the place where the Savior would be born. Too often we fail to recognize the fact that the star of Bethlehem comes to rest in our everyday lives, where we can experience God's presence, manifested in ever new ways. Epiphany calls us to shake off our stupor and recognize the One who comes to save us.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### SPECIAL COLLECTION

Give thanks for religious. A parishioner writes, "We thank God today and every day for every religious sister who taught us in school, not only our ABCs, but also to love God." Share your gratitude for the senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests who made a positive difference in so many lives. Please give generously to next week's collection for the Retirement Fund for Religious.

### COLECCIÓN ESPECIAL

Dé gracias por los religiosos. Uno de los feligreses escribe: "Agradecemos a Dios todos los días por cada religiosa que nos enseñó en la escuela, no solo el adedecario sino también a amar a Dios." Muestre su agradecimiento a las hermanas, los hermanos y los sacerdotes ancianos de órdenes religiosas quienes marcaron la diferencia en tantas vidas. Sea generoso en su donativo de la semana próxima de Fondo para la Jubilación de Religiosos.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### LA ESTRELLA DE BELÉN

*El desarrollo del relato de la Encarnación continúa hoy cuando la Iglesia celebra la Epifanía. La historia de los Magos de oriente es uno de los relatos más fascinantes de las Escrituras. Nos enseña mucho sobre qué podemos esperar, incluso en circunstancias y lugares que pueden parecer insignificantes. Belén era un pueblo diminuto, lo que hoy diríamos un pueblo sin siquiera un semáforo. Sin embargo, es sobre este lugar aparentemente insignificante que la estrella guía se detuvo en su búsqueda del lugar en donde el Salvador nacería. Muchas veces no comprendemos que la estrella de Belén se posa en nuestra vida diaria, donde podemos sentir la presencia de Dios, manifestada de maneras diversas y nuevas. La Epifanía nos llama a salir de nuestro estupor y a reconocer a Aquél que viene a salvarnos.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

## ESTHER' WOMEN OF FAITH

Esther's Women of Faith Bible Study Group will be presenting "Unlocking the Mystery of the Bible" study to the entire Parish, beginning January, 2017 for eight (8) weeks. The study provides an historical overview of the Old Testament through video presentations by Jeff Cavins, followed by small group discussions. Sessions will be Wednesday mornings, and Friday evenings.

<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Friday, Jan. 13, 20, 27	7:00—8:30 p.m.
Friday, Feb. 10, 17, 24	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 10,	7:00—8:30 p.m.
Friday, Mar. 24	7:30—9:00 p.m.
<u>Dates:</u>	<u>Time:</u>
Wed., Jan. 18, 25	9:30—11:00 a.m.
Wed., Feb. 1, 8, 15, 22	9:30—11:00 a.m.
Wed., Mar. 8, 15	9:30—11:00 a.m.

**Suzy Bunnell—714-812-3903**

Material fee is \$20.00. Please mark your calendars and join us. Sign up dates: **THIS WEEKEND!**

**January 7th & 8th—After all Masses in English.**

**All are welcome!!**

**TREASURES FROM TRADITION**

This year, in the United States the celebration of the Epiphany falls on January 8, but the traditional date for the Epiphany is January 6. The date we know as January 6 was established as the solstice in Egypt in 1996 BC, but the Egyptian calendar lost a full day every 128 years. Twenty centuries later the actual solstice had migrated to December 25. People still kept January 6 for the solstice celebration, but December 25, matching nicely with the Roman pagan feast of the Unconquered Sun, launched an extended solstice holiday. By the time of the early church, the whole period of twelve days was celebrated just about everywhere.

Christians began to celebrate Christ as the true light of the world in four themes: the Nativity, the manifestation to the Gentiles, the baptism of the Lord, and the wedding feast at Cana. That was entirely too much for one day to handle. A twelve-day season was ready to be adapted, so Christians borrowed from the pagan calendar for their own season of light. Thus early Christian celebrations of the Christmas season extended from one date for the solstice, December 25, to the older date, January 6. The darkest time in the Northern Hemisphere could now be filled with the Christian observance of the arrival of the Light of the World.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*Es tiempo de añadir los reyes magos al pesebre. En 1448 llegaron los pesebres italianos a las iglesias españolas, pero no fue hasta que el Rey Carlos III le regaló un pesebre a su hijo en el siglo XVIII que el uso de pesebres se expandió en los hogares. Desde entonces, el uso de nacimientos llegó al continente americano en donde se convirtió en la decoración principal para las fiestas navideñas.*

*Así como en todo país latinoamericano el montaje del Belén es una tradición, lo es también en Venezuela. Con el pesebre venezolano llegan también aguinaldos, parrandas, Misas y patines. ¡Sí! ¡Patines!*

*Desde la mitad del siglo pasado los venezolanos celebran la época navideña con "patinadas". Estas "patinadas" normalmente se hacen por las mañanas y muchas calles están cerradas a los autos hasta las 8 a.m. para que niños y jóvenes puedan disfrutar de los patines, bicicletas y otros juguetes que les regala el niño Dios. Por esto, muchos niños duermen con un "cordoncito" atado al dedo gordo de los pies, que cuelgan por la ventana para que los despierten los que pasan patinado.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**"LIVE AND LET LIVE, THAT IS THE FIRST STEP TOWARDS PEACE AND JOY."**

- Give oneself to others. "The capacity to move with kindness and humility, the peaceful oasis of life. Old people have this wisdom; they are the memory of a nation. And a nation that does not look after its old people has no future."
- Play with children. Spend Sundays with family.
- Help young people find employment: "Bringing bread home is what gives you dignity."
- Look after nature. "We have to look after creation and we are not doing it. It is one of the greatest challenges we have."
- "Quickly forgetting what is negative is healthy."
- Respect those who think differently. "The Church grows by attraction, not by proselytism."
- Actively seek peace. "Peace at times gives the impression of stillness, but it is never stillness, it is always an active peace."

By Pope Francis

**"VIVIR Y DEJAR VIVIR, ESE ES EL PRIMER PASO HACIA LA PAZ Y LA ALEGRÍA."**

- Darse de uno mismo a los demás. "La capacidad de moverse con amabilidad y humildad, el oasis de paz de la vida. Los viejos tienen esta sabiduría, ellos son la memoria de una nación. Y una nación que no cuida a sus ancianos no tiene futuro".
- Jugar con niños. Pasar los domingos con la familia.
- Ayudar a los jóvenes a encontrar Empleo: "Llevar el pan a casa es lo que te da dignidad."
- Cuidar naturaleza. "Tenemos que cuidar la creación y no lo estamos haciendo. Es uno de los mayores retos que tenemos".
- "Rápidamente olvidar lo negativo es saludable."
- Respetar a los que piensan diferente. "La Iglesia crece por atracción, no por proselitismo".
- Busca activamente la paz. "La paz a veces da la impresión de quietud, pero nunca es quietud, es siempre una paz activa".

Por el Papa Francis

Men Interested in Diocesan Priesthood:

# POSADAS 2016



**THANK YOU!!**

**¡GRACIAS!**

**FAMILIA TORRES  
FAMILIAS GULLIAN-ARIAS  
YWCA  
FAITH FORMATION**

**FAMILIA ARISTON  
ERENDIA MARISCAL Y FAMILIA  
LEONOR ROMERO Y FAMILIA  
PASTORAL COUNCIL**

**SACRED HEART SISTER AT THE HEART OF JEUS RETREAT CENTER**

THANK YOU to all who participated in this year's Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home to us. It is a blessing to see how our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU to the Posada Planning Committee for planning, organizing and assuring that this year's Posada were a success.

*GRACIAS a todos los que participaron en Las Posadas este año. Y sea partocinadno, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es un gan bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/ costumbres. Un CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL al comité de Posadas por planear, organizer para asegurar que las Posadas de este año hallan sido un gran éxito.*

